



ABENDUAREN 21 DÉC. _ 25

Olentzero

à Biarritz

Desfile animatua

Défilé animé

Kantu & dantzak

Chants & danses

Arno eta xokolate beroak

Vin & chocolat chauds

Mutxikoak

Mutxiko

Erakusketa

Exposition

Egitaraua

Programme

16:30 Sainte Eugénie plaza / Place Sainte-Eugénie

Kantuak

Haurrentzako goxoki broxetak
eta argi banaketa
Arno eta xokolate beroak

Chants

Distribution de brochettes de bonbons
et de lanternes pour les enfants
Vin et chocolat chauds

17:30 Birjinaren Zabaldegira / Vers l'esplanade de la Vierge

Desfilearen abiatzea (Txontxongilo erraldoi, Kotilun, Gaitero...)

Iragatea Atalaiaiko tuneletik
Olentzero eta Mari Domingiren harrera
Birjinaren zabaldegian

Départ du défilé (Marionnettes géantes, Kotilun, Gaitero...)

Passage par le tunnel de l'Atalaye
Accueil d'Olentzero et de Mari Domingi
sur l'esplanade de la Vierge

18:30 Gare du Midi Plaza / Parvis de la Gare du Midi

Animazio ezberdinak

Euskal kantak & dantzak
Mutxikoak txaranga batek animaturik
Txistor, sagarno...

Animations diverses

Chants et danses basques d'Olentzero
Mutxiko animés par une txaranga
Moment festif (txistorra, cidre...)

Euria bada, plaza berrin - Repli à Plaza Berri en cas de pluie



Horra, horra, gure Olentzero!

Urtero bezala, menditik jautsiko zaigu gure mitoen parte den Olentzero. Gure ikazkina ez da arras Bizarzuri bezalakoa, baikortasunez beteriko mezu bat ekartzen baitigu herritarroi. Mari Domingirekin batera, argiaren itzuleraren berri emanen digu.

Miarritzeko elkarteek behar bezala antolatu dute Olentzero eta Mari Domingiren etorrera. Parte har dezagun familian, baserritar jantziekin eta argiak eskuan!

Qui est Olentzero ?

Souvent présenté à tort comme le « Père Noël basque », Olentzero est un personnage mystérieux porteur d'un message chargé d'optimisme. Cette année encore, le mythique charbonnier descendra de la montagne avec Mari Domingi, afin de célébrer le retour de la lumière.

Des associations biarrottes réserveront un accueil mérité à Olentzero et à Mari Domingi. Venez en famille et habillés en tenue traditionnelle, perpétuer une tradition toujours vivante et actuelle !

Erakusketa Exposition

Olentzeroren unibertsoa deskubritu erakusketa murgiltzaile eta elebidun baten bidez.

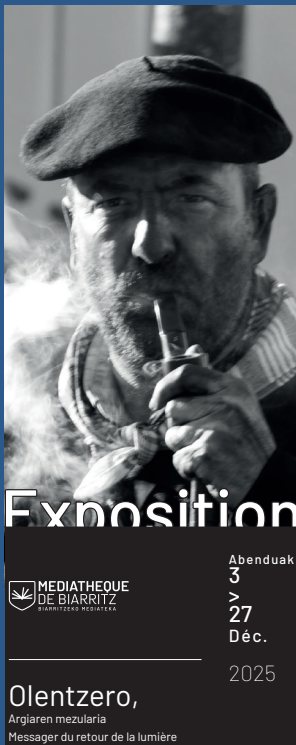
Ibilbidea panel pedagogikoen eta borne interaktiboen inguruan antolatua da, Olentzerori loturiko anekdotak, lekukotasunak eta kantu tradizionalak aurkeztuz, esperientzia bizi eta parte-hartzaile batentzat. Gazteenentzat, haurrentzako txoko batek koloreztatzeko irudiak eta pasa buru bat proposatzen ditu, bisitariak oroitzapen dibertigarri eta gozo batekin joateko parada ukan dezaten.

Découvrez l'univers d'Olentzero à travers une exposition immersive et bilingue.

Le parcours s'articule autour de panneaux pédagogiques et de bornes interactives présentant des anecdotes, des témoignages ainsi que des chants traditionnels liés à Olentzero, pour une expérience vivante et participative.

Pour les plus jeunes, un coin enfants propose des illustrations à colorier et un passe tête permettant aux visiteurs de repartir avec un souvenir amusant et convivial.

Exposition organisée par la Ville de Biarritz, l'Institut Culturel Basque et l'association Olentzeroren lagunak.



- **Abenduaren 3tik 27ra** - Du 3 au 27 décembre / **Mediatekan** - Médiathèque
- **Asteartetik larunbatera** - Mardi à samedi **10:00-13:00 / 14:00-18:00**
- Ostegunetan** - jeudi : **14:00-18:00**
- **Sartzea urrik** - Entrée gratuite



BIARRITZ

Mairie de Biarritz

12 avenue Edouard VII
64200 Biarritz

T. 05 59 4159 41
biarritz.fr



BUREAU CULTUREL
D'ORIENTATION
INSTITUT CULTUREL
BIARRITZ

